

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 6. april 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michéle Picard

V.d. sekretara: g. John Hocking

Nalog od: 6. aprila 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG POSLIJE STATUSNE KONFERENCIJE
SA PRILOŽENIM PLANOM RADA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), nakon što je 2. aprila 2009. održalo statusnu konferenciju (dalje u tekstu: konferencija) u skladu s pravilom 65*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnika), donosi ovaj nalog.

1. Tokom konferencije Vijeće se bavilo nizom pitanja vezanih za vođenje postupka u pretpretresnoj fazi i saslušalo argumente Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilac) i optuženog u vezi s tim pitanjima, te izdalo određene naloge.

2. Pravilo 65*ter*(D)(ii) Pravilnika predviđa da "[p]retpretresni sudija donosi plan rada u kom se uopšteno navode obaveze iz ovog pravila koje strane moraju ispuniti i datumi do kojih te obaveze moraju biti ispunjene". Pored toga, pravilo 65*ter*(M) predviđa da "[s]vaku funkciju pretpretresnog sudije može, *proprio motu*, vršiti i pretresno vijeće".

3. Pošto je saslušalo strane u postupku u vezi s više pitanja o kojima je razgovarano na konferenciji i uzimajući u obzir relativan napredak u pripremama strana u postupku za suđenje, Vijeće smatra da je sada vrijeme da donese plan rada kako bi se postupak u ovom predmetu ekspeditivnije doveo do faze suđenja.

4. Vijeće napominje da je tužilaštvo objelodanilo izjave i/ili izvještaje sljedećih vještaka u skladu s pravilom 94*bis*: Joséa Baraybara, Kathryn Barr, Ewana Browna, Johna Clarka, Richarda Higgasa, Johana de Koeijera, Williama Haglunda, Christophera Lawrencea, Christiana Nielsena, Thomasa Parsonsa, Freddyja Peccerellija, Richarda Wrighta i Berka Zečevića.

5. Vijeće takođe ima u vidu najavu tužioca na statusnoj konferenciji da namjerava da dostavi izvještaj vještaka Andrása Riedlmayera koji se konkretno odnosi na ovaj predmet. Tužilaštvo je već dostavilo obavijest o objelodanjivanju drugih izvještaja vještaka koje je pripremio Riedlmayer i Vijeće smatra da bi tu obavijest trebalo povući i zamijeniti je novom po objelodanjivanju novog izvještaja.

6. Vijeće dalje napominje da u narednim sedmicama tužilac namjerava da objelodani izjave i/ili izvještaje drugih vještaka u skladu s pravilom 94*bis*, ali smatra da bi, kada je riječ o svjedoku Richardu Butleru, datum dogovoren na statusnoj konferenciji trebalo pomjeriti za dvije sedmice unaprijed.

Prijevod

7. Shodno tome, na osnovu pravila 54, 65bis, 65ter, 66, 67, 68, 72, 73bis, 92bis, 92ter, 92quater i 94bis Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **POTVRĐUJE** naloge donesene na konferenciji i **NALAŽE** sljedeće:

- (1) tužilac će najkasnije do 7. maja 2009. objelodaniti izjave svojih svjedoka u skladu s pravilom 66(A)(ii);
- (2) tužilac će najkasnije do 18. maja 2009. dostaviti konačnu verziju svog pretpretresnog podneska, koja mora ispunjavati sve uslove predviđene pravilom 65ter(E)(i);
- (3) tužilac će najkasnije do 18. maja 2009. dostaviti svoje spiskove svjedoka i dokaznih predmeta, koji moraju ispunjavati sve uslove predviđene pravilom 65ter(E)(ii) i (iii) i u kojima se, pored toga, za svakog svjedoka moraju navesti dokazni predmeti o kojima će biti riječi u njegovom iskazu. U tim spiskovima se za svaki dokazni predmet takođe mora navesti koji će ga svjedoci pominjati u svojim iskazima. Tužilac takođe mora navesti one svjedoke i osobe u vezi s kojima će podnijeti zahtjev za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis ili 92quater. U vezi sa svakim predloženim svjedokom *viva voce*, tužilac će navesti da li će ijedan dio iskaza dotičnog svjedoka biti ponuđen u obliku izjave ili transkripta, u skladu s pravilom 92ter;
- (4) tužilac će najkasnije do 25. maja 2009. uručiti optuženom sve kopije dokaznih predmeta koji su obuhvaćeni njegovim spiskom na osnovu pravila 65ter(E)(iii), a koji nisu ranije objelodanjeni optuženom;
- (5) tužilac će najkasnije do 29. maja 2009. dostaviti svoj zahtjev za prihvatanje pisanih dokaza na osnovu pravila 92bis i 92quater, u skladu sa spiskovima svjedoka i dokaznih predmeta dostavljenim do 18. maja 2009.;
- (6) optuženi će najkasnije do 11. maja 2009. dostaviti obavijest u skladu s pravilom 94bis(B) za svakog od svjedoka koji su navedeni u paragrafu četiri gore;
- (7) tužilaštvo će povući obavijest o objelodanjivanju izvještaka vještaka Andrása Riedlmayera dostavljenu 25. marta 2009.;
- (8) tužilaštvo će objelodaniti izjave i/ili izvještaje sljedećih svjedoka na dane koji su dolje navedeni ili prije toga:

Prijevod

| | |
|---|-----------------|
| Helge Brunborg Dorothea Hanson | 9. april 2009. |
| Richard Philipps | 11. april 2009. |
| Robert Donia Reynaud Theunens | 15. april 2009. |
| András Riedlmayer Mark Thompson Patrick Treanor | 30. april 2009. |
| Ewa Tabeau | 1. maj 2009. |
| Morten Torkildsen Ferenc Vegh | 7. maj 2009. |
| Richard Butler Patrick van der Weijden | 15. maj 2009. |

- (9) optuženi će u roku od 30 dana od objelodanjivanja od strane tužilaštva dostaviti obavijest u skladu s pravilom 94*bis*(B) za svakog svjedoka navedenog pod stavkom broj osam;
- (10) optuženi će najkasnije do 22. juna 2009. dostaviti svoj pretpretresni podnesak, koji će biti u skladu sa svim uslovima iz pravila 65*ter*(F);
- (11) strane u postupku će uložiti sve razumne napore kako bi se priloženi Plan rada ispoštovao.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy

Dana 6. aprila 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

Prijevod

DODATAK: PLAN RADA U PREDMETU TUŽILAC protiv KARADŽIĆA

| | Predviđena obaveza | Ciljni datum |
|-----|--|---|
| 1. | Preliminarni pretpretresni podnesak tužilaštva | 8. april 2009. |
| 2. | Potpuno objelodanjivanje izjava svjedoka na osnovu pravila 66(A)(ii) | 7. maj 2009. |
| 3. | Obavijesti odbrane u vezi s prihvatanjem/unakrsnim ispitivanjem/osporavanjem objelodanjenih vještaka i njihovih izvještaja na osnovu pravila 94bis(B) | 11. maj 2009. |
| 4. | Objelodanjivanje izvještaja vještaka na osnovu pravila 94bis | Stalna obaveza i najkasnije do 15. maja 2009. |
| 5. | Obavijesti odbrane u vezi s prihvatanjem/unakrsnim ispitivanjem/osporavanjem preostalih vještaka i njihovih izvještaja na osnovu pravila 94bis(B) | 30 dana od dana objelodanjivanja od strane tužilaštva |
| 6. | Konačna verzija pretpretresnog podneska, spisak svjedoka i spisak dokaznih predmeta tužilaštva (pravilo 65ter(E)) | 18. maj 2009. |
| 7. | Objelodanjivanje dokaznih predmeta obuhvaćenih spiskom tužilaštva na osnovu pravila 65ter(E)(iii) , koji ranije nisu objelodanjeni optuženom | 25. maj 2009. |
| 8. | Zahtjevi za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i quater | 29. maj 2009. |
| 9. | Eventualna obavijest odbrane o alibiju i posebnim odbranama na osnovu pravila 67(B) | 22. juni 2009. |
| 10. | Pretpretresni podnesak odbrane (pravilo 65ter(F)) | 22. juni 2009. |
| 11. | Pretpretresna konferencija (pravilo 73bis) | 20. juli 2009. |